



Interim finding aid

MALCOLM_I06

**Sound recordings collected by
Ian Malcolm, 1976**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 for further information.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from Ian Malcolm as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1976

Extent: 40 audiocassettes (approximately 60 min. each)

Production history

These recordings were collected between 4 May and 4 June 1976 by linguist Ian G. Malcolm and schoolteachers and teacher's aides during fieldwork at Carnarvon, Western Australia.

The purpose of the field trips was to document and analyse the English spoken by Aboriginal primary school students in remote communities.

Places where recording took place include: East Carnarvon Primary School, Ingada Village (Churches of Christ Mission), the Koorda Club, Carnarvon Reserve, Carnarvon Primary School.

Speakers include: Debbie Dickerson; Davina Quartermaine; Daisy Dickerson; Jacquie Oxenham; Brendan Roe; Brad Atkin; Aaron Moffat; Ross Sharp; Gayle Lawrence; Peta Laurance; Marion Baumgarten; Fiona Johnstone; Aubrey Roe; Peter Baumgarten; Greg Mallard; Kelvin Mitchell; Debbie Couzens; Yvonne Starr; Veronica Jilba; Diane Moncrieff; Linda Ryder; Melissa Edney; Annabella Winder; Aubrey Roe; Mr G. Wylie; Darren Moncrieff; Mrs Margaret Jansen; Mrs D. Higgins; Rhonda Mitchell; Mr B. Howden; Miss D. Hooker; Mr Graham Ryan; Graham Clive Kelly; Clancy Ugle; Byron Ugle; Stella Ugle (Jackamara); Mr Chandler; Jeremy Malcolm; Matthew Malcolm; Melissa Boona; Terrence Boona; Maxime Darby; Tania Roberts; Sylvia Aitken; Gail Thornton; May Jones; Bob Williams; Timothy Millstream; Raymond Davies; Darryl Ryan; Grantley Cooyou; Darren Baker; Lloyd McIntosh; Thomas Dodd; Norman Thompson; Dwayne Oxenham; Bill Mitchell; Mervyn Clinch; Barry Peck; Terry Hayes; Stephen Simpson; Glen Jones; Greg Cox; Lee Butler; Max Peck; Tony Mallard; Winston (Winky) Hubert; Ross White; Rodney Ryan; Greg Stephens; Robyn Crowe; Yvette Battle; Vicki Hart; Nicole Perejuan; Ian Currell; Stephen Aitken; Gavin Law-Davis; Grant Simons;

Roderick Bennell; Stephen Oxenham; Jamie Noble; Michelle Black; Alison Miller; Michelle Henderson; Morris Dalbin; David Vosnacic; Mark Jones; Phillipa (Philippa ?) Battle; Susan Barkhouse; Carol Fletcher; Stephanie Sievwright; Raylene Davies; Russell Hindmarsh; Scott Jones; Peter Campbell; Patrick Boonga; Arnold Laphorne; Doug Miller; Adrian Randall; Bradley Fatchen; Ivca Divich; Harold Jones; Rodney Vanzel; Francis Hall; Julie Cooyou; Donald Shaw; Alan Buchanan; Michael Sazanov; Mickey Milanovic; Bethany Mallard; Marie Blatch; Ruby Jackson; Carmel Cooyou; Tyrone Clinch; Barry Kelly; Rodney Kelly; Robert Mallard; Miss Milordis; Phil Harman; Laurence Cooyou; Gary Pearce; Mark Clinch; Roslyn Randall; Leonie Teraci; Snezie Milic; Patricia Van Dongen; Meredith Watson; Joanne Gilham; Colleen Sims; Susan Hindmarsh; Jillian Grivell; Fiona MacLeod; Jackie Kerr; Susan Perry; Natalie Kennedy; Lyn Mitchell; Penny Boxall; Jenny Marsh; Debbie Aitken; Noelle Ayres; Cheryl Beelitz; Andy Krolikowski; Tracey Henderson.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Please see [MS 5079 – Ian Malcolm: Western Australian Aboriginal Children's English \(WAACE\) Project; and Onslow Project, 1973-1983](#) which contains a linguistic survey aimed at countering language problems of Aboriginal primary school children. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Ian G. Malcolm. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
CM1	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Timothy Millstream, Raymond Davies, Darryl Ryan, Grantley Cooyou, Darren Barker, Lloyd McIntosh, Thomas Dodd, Norman Thompson, Dwayne Oxenham, Bill Mitchell, Mervyn Clinch, Barry Peck, on 4/5/76.
CM2	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Dwayne Oxenham, Bill Mitchell, Mervyn Clinch, Barry Peck, Terry Hayes, Stephen Simpson, Glen Jones, Greg Cox, Lee Butler, Max Peck, Tony Mallard, Winston (Winky) Hubert, on 4-5/5/76.
CM3	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Ross White, Rodney Ryan, Greg Stephens, Grantley Cooyou, Robyn Crowe, Yvette Battle, Vicki Hart, Nicole Perejuan, Stephen Aitken, Ian Currell, Gavin Law-Davis, Grant Simons, on 5/5/76.
CM4	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Stephen Aitken, Ian Currell, Gavin Law-Davis, Grant Simons, Clancy Ugle, Roderick Bennell, Stephen Oxenham, Jamie Noble, Michelle Black, Alison Miller, Michelle Henderson, Morris Dalbin, Vicki Hart, David Vosnacic, Mark Jones, Phillipa Battle, on 5/5/76.
CM5	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Vicki Hart, David Vosnacic, Mark Jones, Phillipa Battle, Susan Barkhouse, Carol Fletcher, Stephanie Sievwright, Raylene Davies, Russell, Hindmarsh, Mark Law-Davis, Scott Jones, Peter Campbell, on 5-6/5/76.
CM6	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Russell, Hindmarsh, Mark Law-Davis, Scott Jones, Peter Campbell, Patrick Boonga, Arnold Laphorne, Doug Miller, Adrian Randall, on 6/5/76.
CM7	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Bradley Fatchen, Ivca Divich, Harold Jones, Rodney Vanzel, Francis Hall, Tony Jones, Julie Cooyou, Stella Jackamara, Donald Shaw, Alan Buchanan, Michael Sazonov, Mickey Milanovic, on 6/5/76.

Field recording number	AIATSIS item number	Description
CM8	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Donald Shaw, Alan Buchanan, Michael Sazonov, Mickey Milanovic, Bethany Mallard, Marie Blatch, Ruby Jackson, Carmel Cooyou, Clinch, Barry Kelly, Rodney Kelly, Robert Mallard, on 6-7/5/76.
CM9	N/A	Excerpts from school assembly on 7/5/76, Miss Milordis teaching Creative Writing to grades 1-2 and Mr Phil Harman teaching Health to grade 4 on 12/5/76, at Carnarvon Primary School, W.A.
CM10	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Laurence Cooyou, Gary Pearce, Mark Clinch, Roslyn Randall, Leonie Teraci, Snezie Milic, Patricia Van Dongen, Meredith Watson, Joanne Gilham, Colleen Sims, Susan Hindmarsh, Jillian Grivell, on 7/5/76.
CM11	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Joanne Gilham, Colleen Sims, Susan Hindmarsh, Jillian Grivell, Fiona MacLeod, Jackie Kerr, Susan Perry, Natalie Kennedy, Lyn Mitchell, Penny Boxall, Jenny Marsh, Debbie Aitken, on 7/5/76.
CM12	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Timothy Milstream, Ross White, Laurence Cooyou, on 10/5/76.
CM13	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Laurence Cooyou, Clancy Ugle, Dwayne Oxenham, on 10-11/5/76.
CM14	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Dwayne Oxenham, Stephen Aitken, Robyn Crowe, on 11/5/76.
CM15	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Robyn Crowe, Michelle Black, Vicki Hart on 11/5/76.
CM16	N/A	Mrs Dell Roe teaching grade 5 Social Studies, Miss Noelle Ayres with grade 2, Miss Milordis teaching Creative Writing to Grade1/2, at Carnarvon Primary School, W.A., on 11-12/5/76.
CM17	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Francis Hall, Lee Butler, on 11-12/5/76.
CM18	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Arnold Laphorne (replacement

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		for Patrick Boonga), Russell Hindmarsh, Fiona MacLeod, on 12/5/76.
CM19	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Fiona MacLeod, Bradley Fatchen, Donald Shaw, on 12/5/76.
CM20	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Leonie Teraci, Bethany Mallard, Tyrone Clinch, on 13/5/76.
CM21	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Tyrone Clinch, Joanne Gilham, Terry Hayes, on 13/5/76.
CM22	N/A	Mrs Cheryl Beelitz teaching spelling to grade 3 remedial group on 13/5/76, and Mr Andy Krolkowski teaching grade 7 reading on 13/5/76, at Carnarvon Primary School, W.A.
CM23	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Terry Hayes, Susan Barkhouse, Tracy Henderson (replacement for Susan Cunniffe), on 13-14/5/76.
CM24	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Tracy Henderson, Thomas Dodd (replacement for Darren Barker), on 14/5/76.
CM25	N/A	Interviews by Ian Malcolm at Carnarvon Primary School, W.A., with Thomas Dodd (replacement for Darren Brown) on 14/5/76.
CM26	N/A	Visit to Ingada Village (Churches of Christ Mission), Carnarvon, W.A., with Clancy Ugle, Byron Ugle and Stella Ugle (Jakcamara), incidental comment from Mr Chandler and his two sons and Jeremy Malcolm, Thomas Dodd and trampolines, on 28/5/76/; stories and anecdotes from Melissa Boona, Terrence Boona, Maxine Darby, Clancy Ugle, Byron Ugle, Tania Roberts and Jeremy Malcolm, on 28/5/76.
CM Extra 1	N/A	Opening of Garage-Workshop at Koorda Club Carnarvon, W.A., on 15/5/76.
CM Extra 2	N/A	Sunday school conducted with 15 children by Sylvia Aitken and Gail Thornton at Carnarvon Reserve, W.A., and Gail Thornton and Ian Malcolm talking to May Jones and her daughter-in-law, Mary, on 30/5/76.
CM Extra 3	N/A	Bob Williams (Aboriginal Elder) interviewed in his home unit at Ingada Village, Carnarvon, W.A., on 30/5/76.

Field recording number	AIATSIS item number	Description
ECM1	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with Debbi Dickerson, Davina Quartermaine, Daisy Dickerson, Jacquie Oxenham, Brendon Roe, Brad Atkin, Arron Moffat, Ross Sharp, Gayle Lawrence, Peta Laurance, Marion Baumgarten, Fiona Johnstone, on 31/5/76.
ECM2	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with, Gayle Lawrence, Peta Laurance, Marion Baumgarten, Fiona Johnstone, Aubrey Roe, Peter Baumgarten, Greg Mallard, Kelvin Mitchell, Debbie Couzens, Yvonne Starr, Veronica Jilba, Diane Moncrieff, on 31/5/76.
ECM4	N/A	Informal speech at East Carnarvon Primary School, W.A. on 31/5/76, and interview by Ian Malcolm with Linda Ryder, teacher aide on 4/6/76.
ECM8	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with Melissa Edney, Annabelle Winder, Aubrey Roe, on 2/6/76.
ECM9	N/A	Mr Steve Maric teaching grade 3/4 Communications, Mr G. Wylie teaching Written Expression to grade 5/6, at East Carnarvon Primary School, on 2/6/76.
ECM10	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with Aubrey Roe, Debbie Dickerson, Darren Moncrieff, on 2/6/76.
ECM11	N/A	Margaret Jansen teaching grade 2/3 Picture Talk on Cinderella on 2/6/76, Mrs D. Higgins reaching to grade 5 on 3/6/76. At East Carnarvon Primary School, W.A.,
ECM12	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with Rhonda Mitchell, Gayle Lawrence, Debbie Couzens, on 3/6/76.
ECM13	N/A	Mr B. Howden teaching grade 6/7 Safety (causes of road accidents), Miss D. Hooker teaching grade 1: Picture Talk, at East Carnarvon Primary School, W.A., on 3/7/76.
ECM14	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with Debbie Couzens, Brendan Roe, Graham Ryan, Clive Kelly, on 3-4/6/76.
ECM15	N/A	Interviews by Ian Malcolm at East Carnarvon Primary School, W.A., with Clive Kelly, on 4/6/76.